

كلية الطب

SCHOOL OF MEDICINE



الجامعة الأردنية



THE UNIVERSITY OF JORDAN

الرقم: 2021/67/3159

التاريخ: 2021/7/25

الأستاذ الدكتور رئيس الجامعة

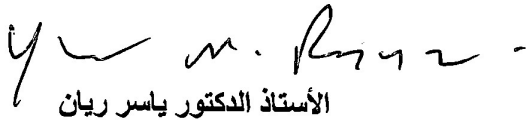
تحية طيبة وبعد،

عطفًا على كتابنا رقم 914/2021/67 بتاريخ 2021/3/1 وشروحناكم على الكتاب رقم 898/2021/69 بتاريخ 2021/6/23، بخصوص اتفاقية التفاهم مع جامعة كورك الإيرلندية، فقد تواصلوا معنا من أجل توقيع النسخة النهائية من الاتفاقية، وحيث أن ظروف الجائحة لا تسمح بحرية السفر، فقد اقترح ممثلو جامعة كورك أن يقوموا بتوقيع الاتفاقية من طرفهم، ثم يرسلوها لنا لتقوم عطوفتك أو من توكله بالتوقيع على الاتفاقية بحضور سعادة السفير الايرلندي في عمان.

أرجو منكم الموافقة على اجراءات توقيع الاتفاقية حسب المذكور أعلاه.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،،،

عميد كلية الطب


الأستاذ الدكتور ياسر ريان

- نسخة/ نائب العميد لشؤون الكلية والدراسات العليا والبحث العلمي.

أض.



كلية الطب

SCHOOL OF MEDICINE



الجامعة الأردنية



THE UNIVERSITY OF JORDAN

الرقم: 2021/67 / 2021/3/ 1
التاريخ: 1/ 2021/3/ 1

الأستاذ الدكتور رئيس الجامعة

الموضوع: اتفاقية تفاهم مع جامعة كورك في أيرلندا

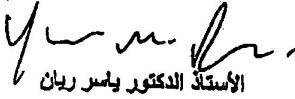
تحية طيبة وبعد،

أرجو إعلامكم بأنه قد تم التواصل ما بين الأستاذ الدكتور عميد كلية الطب والدكتور محمد الطويل أحد خريجي الجامعة الأردنية، والذي يعمل حالياً في أيرلندا، وذلك لغايات فتح قنوات للتعاون ما بين الجامعة الأردنية وأيرلندا في مجال التعليم والتدريب الطبي، وكذلك قد قام الأستاذ الدكتور عميد الكلية بالتواصل مع جامعة كورك والذين دعوا سعادة سفير أيرلندا في الأردن لحضور اللقاء على المحاور الرئيسية للتعاون، وقد حضر اللقاء من جانبنا بالإضافة إلى الأستاذ الدكتور عميد الكلية ياسر ريان، الأستاذة الدكتورة منار اللواما نائب العميد لشؤون الكلية والدراسات العليا والبحث العلمي، مرافقاً طيه مسودة الاتفاقية التي تم إرسالها لنا وتمت مراجعتها لدينا.

راجياً التكرم بالموافقة والإيعاز لمن يلزم للسير في إجراءات توقيع هذه الاتفاقية حسب الأصول لما فيه خير للجامعة والكلية.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

عميد كلية الطب


الأستاذ الدكتور ياسر ريان



وحدة الشؤون الدولية
International Affairs Unit

الجامعة الأردنية



THE UNIVERSITY OF JORDAN

رقم: 8 / 2021 / 749

لتاريخ: ٢٠٢١/٦/٢٠

عاجل جداً

الأستاذ الدكتور رئيس الجامعة

تحية طيبة وبعد،

إشارة الى مذكرة التفاهم المنوي توقيعها مع جامعة Ireland، أود إعلامكم بأنه قد تم عرض مذكرة التفاهم على دائرة الشؤون القانونية، وبعد الاطلاع قد بينوا عدم وجود ما يمنع قانوناً من توقيعها، إلا أنهم قد اقترحوا حذف البند السابع الذي يشير إلى وجود وسيط لحل أي نزاع قد يحدث مستقبلاً بين الطرفين، إذ أن ذلك يشير بطريقة غير مباشرة إلى شرط "التحكيم"، وتم الاقتراح بأن يتم الاستغناء عنه بما يلي:

"في حال حدوث خلاف و/أو نزاع بين الطرفين ولم يتم حلها بالطرق السلمية تكون المحاكم الأردنية صاحبة الصلاحية والاختصاص بنظر هذا النزاع."

كما وأود إعلامكم بأنه قد تم إبلاغ الجانب الايرلندي بالرأي القانوني بتاريخ ٢٠٢١ / ٤ / ٢٠، إلا أنه قد تم التواصل معنا اليوم من قبل كلية الطب، المعنية بمذكرة التفاهم، وتم إبلاغنا بعدم موافقة الجانب الايرلندي على التعديل المقترح.

وعليه، أرجو التكرم بالموافقة على اعتماد مذكرة التفاهم بصيغتها الحالية، على أن يصار إلى مناقشة أي تعديلات أخرى عند توقيع أي اتفاقيات منبثقة عن مذكرة التفاهم العامة، حيث أن حذف البند جاء كإقتراح من قبل دائرة الشؤون القانونية ولم يأخذ صفة الالتزام.

علمًا بأنه سيتم عقد اجتماع عبر Zoom يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢١/٦/٢٢ بين المعنيين في كلية الطب والسفير الايرلندي في عمان لمناقشة تفاصيل مذكرة التفاهم بالإضافة إلى مقترحات للتعاون في عدة مجالات.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،،،

مديرة وحدة الشؤون الدولية

الدكتورة هديل ياسين

أ.د. نائب عميد كلية الطب

أ.د. عميد كلية الطب
دائرة العلاقات الدولية - شعبة الاتفاقيات الدولية

نسخة: أ.د. عميد كلية الطب

دائرة العلاقات الدولية - شعبة الاتفاقيات الدولية

هاتف: ٥٢٥٥٠٠٠ (٦-١٦٢) فبرعي: ٢١٠٥٠٠ فاكس: ٢١٠٠٨١٩ (٦-١٦٢) عمان ١١٩٤٢ الأردن
Tel: (962-6) 5255000 Fax: (962) 2100819



دائرة الشؤون
القانونية
LEGAL AFFAIRS DEPARTMENT

الجامعة الأردنية



THE UNIVERSITY OF JORDAN

الرقم: ٥٢٠/٢٠٢١/٦٩
التاريخ: ٢٠٢١/٤/٢٤

الاستاذ الدكتور رئيس الجامعة الاكرم

تحية طيبة وبعد،،

بالإشارة الى شروحائكم على كتاب الدكتور همدان مدير وحدة الشؤون الدولية رقم
توقيعهما بين الجامعة الاردنية و University college cork وبعد الاطلاع فإننا نبين ما يلي:

- ١- لا يوجد ما يمنع قانوناً من توقيع مذكرة التفاهم.
- ٢- يشير البند السابع من مذكرة التفاهم الى وجود وسيط لحل اي نزاع قد يحدث مستقبلاً بين الطرفين وهذا الامر يشير بطريقه غير مباشره الى شرط (التحكيم) وعليه، نقترح ان يتم حذف هذا البند ويستعاض عنه بما يلي " في حال حدوث خلاف و/او نزاع بين الطرفين ولم يتم حلها بالطرق السلميه تكون المحاكم الاردنية صاحبة الصلاحيه والاختصاص بنظر هذا النزاع.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،،،

مديرة دائرة الشؤون القانونية
نسرين الضمور



وحدة الشؤون الدولية
International Affairs Unit

الجامعة الأردنية



THE UNIVERSITY OF JORDAN

الجامعة الأردنية
دائرة الشؤون القانونية

١٦ آذار ٢٠٢١

رقم السارد:

رقم: 306 / 2021/8
تاريخ: 2021/3/16

السيدة مديرة دائرة الشؤون القانونية

تحية طيبة وبعد،،،

أرفق لكم مذكرة التفاهم المنوي توقيعها مع جامعة -Cork University College
.National University of Ireland

أرجو بيان الرأي القانوني فيها.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،،،

مديرة وحدة الشؤون الدولية

الدكتورة هديل ياسين

ص.ع.ر.

GENERAL MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
In relation to

ACADEMIC COOPERATION

BETWEEN

**UNIVERSITY COLLEGE CORK -
NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, CORK, IRELAND**

AND

The University of Jordan

The purpose of this non-binding Memorandum of Understanding (MoU) between University College Cork - National University of Ireland, Cork, Ireland (UCC) and the XXX is to foster academic exchange and cooperation between the two institutions in areas of mutual interest and benefit to both institutions (hereafter individually a "Party" and collectively the "Parties").

Now therefore the Parties hereby agree upon the following terms and conditions:-

1. Proposed collaborative activities

The two Parties will encourage the following activities in particular:

i) Exchange of academic and research staff

Both Parties shall make reasonable efforts to facilitate visits of their academic or research staff to the other Party's campus for periods of time for fundamental research and teaching in accordance with the objectives of this MoU. The details of institutional or individual responsibilities involved in such researcher or faculty exchanges shall be set forth in writing and agreed before a particular visit is initiated.

ii) Exchange of students

Both Parties shall make reasonable efforts to support development of an exchange of students (undergraduate, postgraduate or post doctoral). Exchange students shall be subject to the admissions criteria and requirements of the host Party. The details of institutional and student rights and responsibilities for such exchange shall be set forth in writing and agreed upon by both Parties before a particular exchange is initiated.

iii) Exchange of scientific, educational and scholarly materials

Both Parties shall seek agreement upon a list of their non-confidential, publicly available scientific, educational, and scholarly materials and fundamental research projects of mutual interest. To the extent practicable, the Parties shall set forth in writing their mutually agreed protocols and guidelines governing this exchange and distribution of information. The Parties share a strong institutional policy favouring publication and/or public presentation of research results as an essential means of intellectual exchange.

iv) Special projects

The Parties shall make reasonable efforts to collaborate from time to time in the development of special projects aimed at furthering their academic objectives. The details of institutional and individual responsibilities necessary for accomplishment of these special projects shall be set forth in writing and agreed upon by both Parties before a particular project is initiated or commenced.

v) Intellectual property rights

The ownership of intellectual property rights arising from any activities under this MoU shall be determined through consultation between the Parties and then agreed in writing via the appropriate MOA between the Parties for the activity concerned, taking into consideration the contribution made by each Party on a project by project basis.

2. Subsequent memoranda of agreement

This MoU shall be identified as the parent document of any collaborative agreement executed between the Parties. The activities specified in Clause 1 are to be carried out after mutual consultation and agreement in writing between the Parties. Each Party will sign a Memorandum of Agreement ('MoA') setting out the responsibilities and specific commitments of each Party for the agreed activity, student exchange and such other matters as the Parties agree are necessary for the efficient and effective achievement of the activity. Any such MoA's shall be attached as an annex to this MoU.

3. Co-ordinator

Each Party shall designate a coordinator to oversee and facilitate the implementation of this MoU who shall have the following responsibilities:

- i) Promote academic collaboration;
- ii) Act as principal contact;
- iii) Liaise periodically to review and evaluate past activities and to discuss new ideas for future co-operative agreements.

4. Terms of renewal, amendment and termination

This MoU shall become effective upon its execution by both Parties and shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature, with the understanding that it may be terminated by either Party giving six months' notice to the other Party in writing. An event of termination shall not affect participants undertaking activities under a written agreement under this MoU at the effective date of termination.

This MoU may only be renewed if, after a review process between the Parties, the Parties agree in writing to renew it.

Any modification or amendment to this MoU shall be in writing and signed by the binding authorities of the Parties.

Neither Party may assign this MoU or any right under this MoU without the prior written consent of the other Party.

5. Legal effect

The terms of this MoU represent the current intentions of the Parties as at the time of signing and the terms are not legally binding on the Parties. For the avoidance of doubt, if there is any inconsistency between this MoU and any attached MoA relating to a specific activity, the terms and conditions of the MoA shall prevail.

6. No agency

Nothing in this MoU gives rise to a relationship of agency or partnership between the Parties and neither Party has the right or authority to act on behalf of the other Party or to bind the other Party in any way.

7. Resolution of disputes

The Parties will make every reasonable effort to resolve all issues in relation to this MoU fairly by negotiation. All disputes or differences arising in connection with this MoU which cannot be settled amicably will be finally resolved by a mediator to be agreed between the Parties.

Signed for and on behalf of:
University College Cork, National
University of Ireland, Cork, Ireland
by its duly authorised officer

Signed for and on behalf of:
The University of Jordan
by its duly authorised officer

Prof Stephen Byre
Interim Deputy President and Registrar
University College Cork – National
University of Ireland, Cork

Date

Date